

	<p>Object: Matte</p> <p>Museum: Ethnologisches Museum Arnimallee 27 14195 Berlin 030 / 83 01 273 em@smb.spk-berlin.de</p> <p>Collection: Afrika</p> <p>Inventory number: III E 9509</p>
--	---

Description

Eintrag im historischen Hauptkatalog: "Matte, schwarz, rot und naturfarben gemustert."

Form: Rechteckig

Flechtart: Diagonal geflochten in Leinwandbindung, aus ca. 10 cm breiten Streifen zusammengesetzt

Muster: Verschiedene Variationen von Quadratornamenten, Zickzacklinien und zwei Reihen

Schriftzeichen: Gedicht in Kiswahili in arabischer Schrift (Lamu-Dialekt).

Farbe: Naturgelb, braun, rot

Erhaltungszustand: Starke Falten durch ehemaliges Zusammenlegen.

Moyo wa muhibu nampima / sitaki sahibu aso zema / kwa mwenye nasibu namwegema
Sioni aibu kumwandama / wala simjibu akisema / kwa mwenye nasibu namwegema

Das Herz des Geliebten prüfe ich / ich will keinen Freund, der nicht gut ist / an den, der Glück hat, hänge ich mich.

Ich schäme mich nicht, ihm zu folgen / und ich gebe keine Widerworte, wenn er spricht / an den, der Glück hat, hänge ich mich.

Transkription Ahmed Sheikh Nabhany, Mombasa; Clarissa Vierke, Bayreuth.

Übersetzung: Clarissa Vierke.

Sammler: Denhardt, Clemens

Basic data

Material/Technique:

Palmbblatt (Phoenix reclinata)

Measurements:

Länge x Breite: 183 x 140 cm

Events

Created	When	
	Who	Swahili culture
	Where	Kenya
Created	When	
	Who	Swahili culture
	Where	Lamu County
Collected	When	
	Who	Clemens Denhardt (1852-1928)
	Where	